

## Werk

**Titel:** L. Justinian Lombardin

**Ort:** Erlangen

**Jahr:** 1916

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629\\_0036|log38](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0036|log38)

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

## L. JUSTINIAN LOMBARDIN.

## WILHELM TELL

verti a sentimaint in Ladin da Müstair.

(Annalas, Terza Annada, p. 95—225)

[p. 96]

## DEDICAZIUN.

<p>Am chatt in sonch dovair D'offrir quist cudeschin A Lemnius da Müstair, A tai, meis convaschin. 5 Il mett sün quella fossa, Chi querna tia ossa.</p> <p>Ün'aria hain trondü, Et üna vall girá, Ün'aua hain baibü, 10 Il pled medem chaunchá, L'istessa soncha Musa Piglettan nu per spusa.</p>	<p>Però parduna tü, Scha jau m'ingual cun tai, 15 Sun pitschen da virtü, Tü eisch et restasch rai. Tü erasch la pusauna Da Benedett Funtauna.</p> <p>Vertittasch il Homer, 20 Jau n'ha il Tell vertü, Ün bell et nöbel pér, Ün bröl et jert sfluori; Teis laud perquai risuna, In mincha vall grischuna.</p>
---	--

[p. 137]

## Seconda scena.

Lö: Un prá serrá aint da ats cripels et d'tin guad. Stils cripels sun truóis cun spaunguas e s-chalas, sün qualas sa veza pü tard gnir jo omens del pajais. A fond sa vezi il lai, sur qual stá ün son martin fuormà dalla glüna. Munts et vadrets seran jo il prospett. Sül teáter regna s-chüra nott. Lai et vadrets sun sclerits dalla clerglúna.

Persunas: *Melchthal, Baumgarten, Winkelried, Meier da Sarnen, Burkhart sül Döss, Arnold da Sewa, Claus della Flüa* et amó 4 aters patriots, tots armats.

*Melchthal* (amó invisibel).

Am seguì pür spert!  
Il truói eis avert.  
Quì la parai, a lá la cruschetta,  
Patriots, la cuntrada eis la retta,  
5 Nu eschen sül Rütli.  
(Cumparan cun lanternas.)

*Winkelried.*

Quiet!

*Arnold da Sewa.*

Tot vöd,

*Meier da Sarnen.*

Non sa veza ningüns,  
Nu da Sottsielva eschan ils  
prüms.

*Melchthal.*

10 Las quauntas sarai?

*Baumgarten.*

Las duos, tenor il sbrai  
Del guitàder da Selismunt.

*Meier.*

Quiet, las ureglas a munt!

*Burkhardt.*

In Sviz eis üna chapella  
15 In mez del guad,  
Naun da quella  
Cler et at  
Suna jüst il zegnín  
Del matutin.

*Claus della Flia.*

20 Cha aria fina et nettá!  
Absaints ün' ureta  
Duldín nu quel sun.

*Melchthal.*

It e piglai ün tizun,  
Cleai insemel fruos-chetta,  
25 Cha, cura cumpara il complott,  
Ün bell et cler fö ardetta.  
(Duoi omens vaun.)

[p. 138] *Sewa.*

Cha bella clera nott!  
Il lai eis tranquill dapertot.

*Burkhardt.*

Cha bell bärchar sül lai!

*Winkelried* (mossond vers il lai).

30 Pardiana, chüttai!  
Non vezauat?

*Meier.*

Chai mainiauat?  
Propi, a meza nott perfin  
Ün son martin!

*Melchthal.*

35 La clergüna eis, chi'l fá.

*Claus della Flia.*

Üna gronda raritá!

*Sewa.*

L' eis dubel; ün sur l'ater stá.

*Baumgarten.*

Sott el via üna cilla marcha,

*Melchthal.*

Il Stauffacher eis cun sia barcha,  
40 Quel non sá ne da quiet ne  
da pos.

(Va cun Baumgarten sülla riva.)

*Meier.*

Ils Urnais sun adün' ils pü dós.

*Burkhardt.*

Els stolan far stravias  
Per non inscüntrar spias  
(Intaunt eis fatt fö in mez il  
prá.)

*Melchthal* (cloma dalla riva).

La parola! Chi ais?

*Stauffacher.*

45 Amis del pajais.

(Tots vaun al bass per richaiver  
ils vegnüts. Stauffacher, Itel  
Reding, Hans sül Mür, Jörg  
sül Bain, Conrad Hunn, Duri  
il fáver, Jost della Villa et  
amó 4 aters patriots, tots armats.)

*Tots* (cloman).

Bainvegnüts, omens da Sviz!  
(Intaunt il aters restan al bass  
et sa salüdan, s'avanzan Melch-  
thal et Stauffacher.)

*Melchthal.*

Ach, Werner, ils öls sun stütts  
Da meis bab; el non veza plü  
Ne sulai ne cler del di.

50 Ma con sanguinusa sai  
Prol stüz sulai  
Da seis öls jüretti  
Da tor vendetta.

*Stauffacher.*

Tor vendetta britscha,  
55 Laschai pósar il passá,

- [p. 139] Ma quai cha oss'ans squitscha  
 Et quai chi'ns haun els mi-  
   natschá  
 Non podain nu láschar lá.  
 Dit, in Sottsilvania cora  
 60 Chai hauat rizá ora?  
 Co eis il pövel, co seis senti-  
   maint?  
 Co scampettat vu al tradimaint?  
   *Melchthal.*  
 Sur las Sürennas muntognusas,  
 Sur glatschéras spaventusas,  
 65 Cumpogná dal clótcher del jerún  
 Arrivá jau sun  
 Sün quella alp, sün quala  
 L'urnais' et svizera muaigla  
 Unída maigla,  
 70 Et il paster unì paschainta;  
 Alá mia sai arsainta  
 N'hai stüz cull' aua del vadret,  
 Quala jo dals vas s-chimond  
   sculet.  
 Téas vödas fon meis tett,  
 75 Fev' ustér et jast sulet,  
 Fin jau vegn a baitas habitadas.  
 In quellas valls fon giá intradas  
 Totas noas, sco eir quella,  
 La quala fo la plü noella.  
 80 Pro ogni üsch, pro qual cloceva,  
 Meis disaster conpaschun cau-  
   seva,  
 Via da quista noa tiraunía  
 Dapertot il pövel sgrisich saintía.  
 Sco lur alps istessas erbas portan,  
 85 Cun istessas auas lur bügls  
   cuffortan,  
 L'istessa via vents et nüblas  
   vaun,  
 Usché els fermes sülla vegla  
   staun.
- Els da cor il maun am devan,  
 Lur armas jo d'parai tensche-  
   van,  
 90 Et anim grond lur öl sbrinz-  
   leva,  
 Cura jau ils noms nomneva,  
 Quels faun minch'om comoss,  
 Quel da Walther et il voss.  
 Quai cha vu da far stimauat  
 95 Scha vu'ls eir illa mort main-  
   auat,  
 Schi jüran els da star da vossa  
   vard.  
 Jau da bain in bain uschéa  
   part,
- [p. 140] Il dret da jast jaldond;  
 Et cura gnit sül aien fond  
 100 Da mia parentela,  
 — Fitsch distais' eis quella —  
 Et chatt meis bab — ach, orb  
   et sert  
 Sün paigla sott ün ester quert  
 Da buna gliout nutri  
 105 Da cordöli il cheau sbaschì —  
   *Stauffacher.*  
 O Diou del chel!  
   *Melchthal.*  
 Stet sütt meis öl;  
 Bitsch in flaivlas larmas  
 Svödet jau ora la dolur,  
 110 Nascosta spetta sün laúr,  
 Decider ston las armas.  
 Tras munts et tras lur strettas  
 Tras totas valls suletas  
 Infin a pé dels scheds vadrets  
 115 Cun pass dascús et quiets  
 Sun jau it et n'há  
 Dapertot chattá  
 Grond ödi vers la tiraunía  
 Et vers la ranvería

120 Dels chastlauns grondérs;  
 Meis plds chads, meis plds  
                                     sincérs  
 Devan fö et devan fors,  
 Gudagnettan svelt lur cors.

*Stauffacher.*

In quist cuort termín  
 125 Hauat grondas vu mainà a fin.

*Melchthal.*

Jau gujett amó da plü,  
 L'inimì da tots temü  
 Stá sajür sün seis chastés,  
 Rossberg e Sarnen s'nomnan és,  
 130 Et donnìza il pajais.  
 Jau n'ha damaja interprais  
 Da vezer Sarnen eir dadaint,  
 Et jau — sun stat eir quaint!

*Stauffacher.*

Hauat vis il tìger in seis cùel?

*Melchthal.*

135 Schi — sott vestì et sott brastüel  
 D'ün pover pelegrin.  
 Pro maisa jau perfin  
 N'ha vis il podestà  
 [p. 141] Et non — il ha coppá!  
 140 Ne'l disturbet pro seis filöz.

*Stauffacher.*

Jau gratulesch a voss callöz.  
 (Intaunt s'avanzan ils aters et  
 sa prosman a quists duoi.)  
 Ils bravs omens ossa am nomnai  
 Ils quals a vu sequittan cun  
                                     taunta fai,  
 Acció als omens d'alliaunza  
 145 Riva il cor la confidaunza.

*Meier.*

Sco tots eir jau a vu confid;

Sun il Meir da Sarnen; quist  
 meis nev, Struth Winkelried,  
 Da pé in cheau ün galantom.

*Stauffacher.*

Cognosch quist nom;

150 Fu ün Winkelried, il qual  
 A Weiler aint in ün uál  
 Il dragun coppet,  
 Et lapró seis saung laschet.

*Winkelried.*

Stögn per ün'onur quai tégner,

155 — Quel era meis babségner.

*Melchthal (mossa sün 2 omens).*

Ques duoi sun fittadins dels  
                                     paders  
 D'Engelberg. Vu'ls stimaut  
                                     l'istess

Eir sch'els libers sco nu aters  
 Non jaldan lur possess;

160 Del pajais amis els sun,  
 Da lur nom il selinch eis buu.

*Stauffacher (culs duoi).*

Am dat la maun!  
 Fortüna eisi pell'umaun  
 Scha'l há corp e fond in libertá;  
 165 Però eis ogni stadi bain stimá  
 Scha Realtá el ama.

*Canrad Hunn.*

Qui eis Reding, vegl landamma.

*Meier.*

Il cognosch zond bain;  
 Per ünna jerta nu ans litigiain  
 170 Ser Reding, eisi? Avaunt jü-  
                                     disch inimís,

In vista del pajais amis.

(Al squassa il maun.)

*Stauffacher.*

Omens da bain usché s'con-  
                                     tegnan.

[p. 142] *Winkelried.*

Il chiern urnais! Els vegnan.  
(Alla dretta et sinistra sa vezi  
omens armats cun lanternas,  
chi smuntan dals crípels.)

*Jon sül mür.*

Guardai! Il degn plavaun sa  
degna,  
175 Cha el pro nu in nom del  
Segner vegna;  
La lunga et staintusa via,  
La s-chüra nott no'l stramainta  
mia!  
Ûn paster amuraivel et fidél  
Piserús al pövel végnal el.

*Baumgarten.*

180 Il caluóster et Walther Fürst  
cun el;  
Ma nel tröp non vezi jau il  
Tell.  
(Walther Fürst, Rösselmann il  
plavaun, Petermann il caluóster,  
Kuoni il paster, Werni il  
chatcháder, Ruodi il pes-cháder,  
et amó 5 aters patriots, in-  
semel 33 omens sa prosman et  
circundan il fö.)

*Walther Fürst.*

Schi stovain oz nu, ans radunár  
Dascus, sco solan laders far,  
Et sco jürats ad ün complott  
185 Faun raspada tard da nott  
Sün noss fatt et aien territori!  
— Il Rütli eis noss parlatori! —  
— Il firmamaint noss tett —  
Eschan qua, per chérchar sü  
noss dret,  
190 Ûn dret pü cler e vaira  
Co'l sulai da prümavaira.

*Melchthal.*

Laschai quai lá! Sajür,  
Quai cha la nott et quai chal  
s-chür  
Haun teschü sün lur talér,  
195 Metta l'animús sulai in cler.

*Rösselmann.*

Confederats, taiclai il pled,  
Il qual sün mia liaunga il chel  
mettet!  
Nu eschan quà sco foss vis-  
naunca  
D'ün pövel intér, pac chi  
maunca,  
200 Las veglas üsaunzas minchün  
rispetta,  
Tegnín sco in dits da pasch  
dieta,  
Et quai chi sbaigla dall'üsaunza,  
S-chüsa il temp et sia pusaunza!  
Mai il Segner bandunet  
205 La jüstia et il dret.  
[p. 143] Sott seis chel serain  
Raspats nu ossa stain.

*Stauffacher.*

Bain!  
Alla vegla ans cusseglain!  
210 Scha ér nott ans querna,  
Ans eis il dret lanterna!

*Melchthal.*

Sun eir blers absaints,  
Cul cor sun tots preschaints,  
La pitschna part, ma buna  
215 Eis preschainta in persuna.

*Conrad Hunn.*

Sch' eir pers ils cudeschs vegls  
sun its,  
Els staun chauól in nossas ormas  
scritts.

*Rösselmann.*

Sü svelt, et ün rudé fuormai,  
Las spadas nel terrain saintai!

*Jon süil müir.*

220 Il landamma s'comodetta,  
D'ogni vard Waibel stetta!

*Il caluoster.*

Trai chantuns sun quà,  
Chi eis quel, chi suprastá?

*Meier.*

Nu Sottsilvauns cedain,

*Melchthal.*

225 Eir nu il simil fain,  
Nu gnin ajüd roond.

*Stauffacher.*

Uri eis il plü pussont,  
Cur il Kaiser cloma  
Per far ün gir a Roma,  
230 L'urnaisa bandéra  
Saimper la prüma era.

*Walther Fürst.*

Sviz dess esser colonell,  
El eis bab, nu figls dad el.

*Rösselmann.*

Jau jüstará la lita,  
235 Noss capo in guerra sita  
Uri; in visniaunca Sviz.

*Walther Fürst* (sporscha a  
Stauffacher las spadas).

Schi piglai la spada!

*Stauffacher.*

Mai plü. L'eté sia honorada.

*Jörg del bain.*

Durì il fáber, meis vaschin  
240 Eis in etá  
Il lü davanzá.

[p. 144] *Jon süil müir.*

Ün brav om, ma fittadin,  
In Sviz non das-ch'ün tal  
Esser uffzial.

*Stauffacher.*

245 Non eis Landamma Reding quá?  
Invaun vegn ün pü degu cherchá.

*Walther Fürst.*

Ad el convegu la prüma plaza,  
Chi chi é cuntaint, sia dretta  
daza!

(Tots dazan lur dretta maun.)

*Reding* (sa preschainta in mez).

Non po jürar sün ün cudesch  
vegl,

250 Ma vers las stailas dazi oz  
meis öl,

Jür pro ellas, jür pro'l chel,  
Cha sará jüstissen et fidél.

(Duos spadas vegnan portadas  
avaunt el. Intuorn el sa fuorma  
il rudé; Sviz in mez, dalla dreta  
Uri, dalla chaunca Sottsilvania.  
El sta pozá sün sia spada da  
battaigla.)

Dit, qual' eis la mira da noss  
viadi

Pro quist lai et lö salvadi

255 A meza nott, et il cuntegn  
qual sia

Da nossa noa lia?

*Stauffacher* (vá in mez il rudé).

Bitsch ün patsch noell nu fain,  
Il vegl dels babs un renovain  
Sappiat, chars confederats!

260 Eschni eir tras lai e munts  
spreglats,

Sun eir ils chantuns da sai  
regnats,

Quistas circumstaunzas quintan  
nüglia,  
Nu eschan frars et members da  
famiglia,  
Dall' istessa patria emigrats.

*Winkelried.*

265 Schi eisi propi vaira  
Quai ch' ün chaunta mincha  
saira,  
Cha d' ün pajais lönschissen  
Nossa schlattas guissan?  
Quai cha sauat, ans quintai  
270 Per pózar sülla vegla nossa  
noa lai.

*Stauffacher.*

Pásters n'hai duldì quintond,  
Chi sia stat ün pövel grond  
In ün pajais vers meza nott,  
Il qual spaveut patía  
275 Da gronda charastía;  
Quel s' risolvèt cuntot  
[p. 145] Pro tala grond mancaunza  
In publica visniaunca,  
Cha la deschávála persuna  
280 Tras büs-cha il pajais banduna.  
Usché devainti. Vers mez dî  
plouschond  
Ün pövel numerús et grond,  
Omens, donnas cun uffants  
Sa fettan subit viandaunts,  
285 Aint in maun las dajas  
Taunter mort et plajas  
Sun tras Germania els passats;  
Finalmainch sun els rivats  
Nels salvadis los et guads  
290 Da nossas valls et munts,  
Ninglur ne gliout ne punts,  
Sülla sponda del lai stéa suleta  
Üna baiteta;

Romanische Forschungen XXXVI.

Dad'or üsch ün om sezéa,  
295 Süu passants il qual spettéa,  
Ma siond ün taimp terribel,  
Fu il bárchar impossibel.  
Frataunt els visitettan  
Ils contuorns manivs et spera,  
300 Cun miraveglia els restettan  
Vezond la quantitá, chi era,  
Da bella bos-cha, bellas plauntas,  
Et chi dumbress bain, quauntas  
Funtaunas frais-chas, cleras,  
305 Süllas alps bellischnas éras,  
Lur patria in vaidá  
Crajevan els da avair chattá.  
Sün quai as suni convegnüts  
Da star alá. Pubiettan Sviz,  
310 Quel gross e vegl comün,  
S' drüettan ora tot il guad  
Cun blers süduors, cun grond  
ingign;  
Et cura gnit il pövel massa lad,  
Ed il fond früttaivel massa stret,  
315 Üna part dad els s' rendet  
Plü insü et vers mezdî;  
Stanz et Altdorf els pubiettan stî,  
Perquai vegn alá  
Amó tudais-ch chaunchá.  
320 [p. 146] Vinvard ils munts da  
glatsch,  
Sun atra gliout, ladin linguatsch.  
Lur deriva tegnittan els a maint,  
Perquai s' cognoschi sü'l mo-  
maint,  
Scha ün ün Svizer eis o ná,  
325 Sun tot d' ün atra qualitá.  
(Sporscha il maun da totas  
vards.)

*Jon sü'l mür.*

Schi, nu eschan fraunc  
D' ün chocc, d' ün cor et saung.



*Tots (sa dond il maun).*

Ûn pövel, üna schlatta  
In pasch et in combatta!

*Stauffacher.*

330 Aters sun sott juf da sclavitü,  
Sottamiss a quel, ch' ils ha  
venschü,

I dá eir taunter nu da qués,  
Chi portan esters jufs sün lur  
juvés;

Ma nu Svizers vegls

335 Non jaldain nu libers chá et  
bröls?

Et cun libra voluntá  
S' mettain nu sott la ala  
Dell' imperiala  
Màjestá.

*Rösselmann.*

340 Quai há er Kaiser Fridrich  
confirmá,  
Sco aint in veglas chartas stá.

*Stauffacher.*

Ningün po star sulet  
Senz ün jüdisch sur il dret,  
Senza ün, il qual cumonda,

345 Regna confusiun profunda,  
Perquai mettettan er noss vegls  
Lur vita, bains et bröls  
Sott las alas  
Imperialas

350 Cull' oblig d' al servir  
In temps da guerra,  
Plü inavaunt non das-chal ir,  
Sco in aters los er saimper era.

*Melchthal.*

Tot quai chi'd eis daplü,  
355 Eis ün segn da sclavitü.

*Stauffacher.*

Sias battaiglas els battettan,  
A Roma els il compognettan,  
Cur'el gniva coroná;

[p. 147] Ma a chá

360 Eran noss babuns  
Sulets patruns,  
Confuorm lur ledchas et üsaun-  
zas

Jüstevni sveys lur crötschs et  
aunzas,

Il rett et tort;

365 Be sur vita e mort  
Sentenzieva il Kaiser sveys  
Tras ün o l' ater da seis mess;  
Quist ord' pajais tegniva chá,  
Infin el gniva dad els clomá

370 Per jüdicvár, sco 'l pareva rett  
et bun,

Sün chastì o sün pardun.

Sch' ün ater ater sá,  
Schi cha' l discha oz aquà!

*Jörg del bain.*

Ushéa tot s' contegna,

375 Da jufs fu gnianc insegna.

*Stauffacher.*

Hain sveys al Kaiser resistì  
In quel dì,

Cha el noss dret,  
Ils Paders favurind, storschet.

380 Einsiedeln pretendev' il rett  
Sün üna alp, chi era nossa,  
Pas-chüra vegla per nossa scossa,  
El ün scritt del rai ans mossa,  
Als fond la alp per donaziun,

385 Sco foss prövia quella da patron.  
Nu schettan: «Üna furbaria!»  
«Il rai non das-cha chinchar via  
«Noss retts et nossa roba.  
«Sch'el istess vo far la prova,

- 390 «Ne rai ne Kaiser nu dovrain,  
«Er sulets nu s-chaffeshain.»  
Ushé chaunchevan noss babuns;  
Et nu non dessan esser buns  
Da büttar jó quist juf turpiaivel,  
395 Ch'ün da seis serviaints ans  
metta sü?  
Ûn pövel ingigniaivel.  
Hain nu quist pajais s-chaffi,  
Los salvadis hain nu viout  
In abils loschimaints da gliout,  
400 Ingiu' il uors avéa seis cüel  
[p. 148] Parchüran pasters oz  
noss muel  
Nu coppettan tössiaintats dra-  
guns  
In foss e pozs cun noss zappuns,  
Il grisch süstrom  
405 Da nüblas et chieróm  
Dentont sur quist desiert  
Hain nu pirtà et fatt avert.  
Hain fess ils cripels dürs,  
Fettan punts et piogns sajürs  
410 Sur flüms et chauolezas;  
Quist pajais et sias bellezas  
Hain nu possess da vegl innaun;  
Et das-chair dess ossa ün tiraun  
Ans tírar tras las ainas  
415 Et ans metter in chadeinas?  
Eis ninglur ün mez  
Cuntr'ün tal dispresentsch?  
(Gronda commoziun nel rudè.)  
Ûn térmel sta sün mincha ur;  
Scha'l sguitschá non chatt'inglur  
420 Seis rets; sch'insurportabel vegn  
Il pais, schi ha'l amó il pegn  
Cha'l chel al jüdará;  
Cha la jüstia  
Inviolabla sia,  
425 Ha Diou d'etern jürá.
- Nu vers chel stendain noss det,  
Reclomain da là noss dret,  
Qual eis da ferma taila  
Et cler sco üna staila.  
430 Scha nügla plü ans jüda,  
Scha la glüm, la ultima, sa  
stüda,  
Illur' ans rest' amó ün mez,  
— La spada bain jüzada,  
La quala eis, sco vez,  
435 Da vossa maun alzada.  
Units nu combattain  
Pel pajais et public bain,  
Per donna et uffauts.  
*Tots* (battond sün lur spadas).  
Per donna et uffauts!  
*Rösselmann* (intrond nel rudé).  
440 Eis bod dit, alla spada ténscher,  
Avaunt sa sto ün vénscher,  
[p. 149] Rifléttar duos trais jadas,  
Scha non podessan gnir jüstadas  
Las fatschendas cullas bunas;  
445 Haut letta taunter duos coronas;  
Non fossi forsa bler pü scort,  
Non fossla meldra vossa sort,  
Scha al Kaiser vu diadisset  
Et cull'Austria vu s'unisset?  
*Jon sül mür.*  
450 Chai disch aquà quist prer?  
Eis seis charvé amó intér?  
*Burkhardt del döss.*  
Nul darai saintür!  
*Winkelried.*  
Cussegl d'ün traditur!  
*Reding.*  
Omens svizers, sa calma!  
*Arnold da Sewa.*  
455 Nu star quiets?

All' Austria un servir, et quai  
Davó taunts e taunts dispetts?

*Claus della Flia.*

Co? Sforzadamainch ans láschar  
tor,

Quai cha saimper rebüttet noss  
cor?

*Meier.*

460 Quell' ura, schi, meritessni tots  
D'esser sclavs et galiots.

*Jon sül mür.*

Jau stim et stun sün quella,  
Quel chi da resignaziun tavella  
Non jald' il dret d'ün Svizer plü,

465 El sia or pajais bandì;

Quista sia la prüma ledscha,  
La quala nossa lía fetscha!

*Melchthal.*

Eir jau maniai et stim usché,  
El sia sclüs dad'ana et fö!

*Tots (dazond la dretta).*

470 Quai sia ledscha! Nu lain  
usché.

*Reding (davó üna pausa).*

Id è!

*Rösselmann.*

Tras quista ledscha, patriots,  
Eschat larchs et libers tots;  
L'austriac eis rebüttà

475 Per quist' et ogni atra já.

*Josch della vill.*

All' uorden del dì!

*Reding.*

Confederats, saintì!

Sun er proats tots mezs bandús?  
Devainta forsa tot dascús,

480 [p. 150] Uschè chal Kaiser  
gnaunca sà,

In qual möd il pövel vegn  
sguitschá?

Dovain quist ultim er impróar,  
Al Kaiser plónscher et il róar;  
Avaunt comainzar guerra

485 Sto' l savair la caus' intéra.

Er scha' l dret eis tot plausibel,  
Eis adün' il sforz terribel.

Be cur sa jüdar svess non pó  
l' umaun,

Tenscha jó il Segner sia maun.

*Stauffacher.*

490 I tucca oss' a vu, ser Hunn,  
Da far la relaziun.

*Conrad Hunn.*

Nel palaz del Kaiser jau sun  
stat,

Per plonscher ils chastlauns et  
lur misfatt,

Per richérchar la scrittüra,

495 Cun quala mincha Kaiser jüra  
Da rispéttar nossa libertà.

Chattet lá mess da plüs cittats,  
Et tots tuornettan containtats;  
Ma voss mess? Jau gniva avisà

500 D' am vólscher als ministers là;  
Quels ma cuffortan alla vöda:

«Il rai non abbia peda.»

Jond illura tras las salas

Imperialas

505 Jau il Duca, Jon cul nom,  
vezet,

Qual cridond sül balcun s' pozet;  
Duoi chavallieris il assistevan,

Ma clomond ils quals dischevan:

«As jüdai vu svess,

510 «Ün saimpel om spetness

«Dal rai jüstia.

«Pella jerta sia

«Roa il Duca dits e dits,  
 «El havees ils onns complits,  
 515 «I foss il temp da régner v'vess  
 «Sur sia gliout et seis possess,  
 «Ma cha pled duldiva el?  
 «Il Kaiser disch: Ün juvenchell  
 «Cun rösas sa corunni,  
 520 «Quist rajnóm da duni!»

[p. 151] *Jon süil müer.*  
 Haut sainti? «Ün narr spettest  
 Dal rai seis dret. S'jü dai vu  
 s'vess!»

*Reding.*

Non vá, meis omens, atragnin.  
 Ossa dat cusegl,  
 525 Co prudaint et a bell-bell  
 Alla fin dels fatts nu gnin.

*Walther Fürst* (intrond nel rudè).

•Cuntra sforzs, ils quals odian,  
 Cun aters sforzs ans párar nu  
 stovain,  
 Ils drets da noss babuns artats  
 530 Lain nu cha 'ls sian conservats,  
 Davent cun totas noitats!  
 Impéri et Imperatur  
 Abbian, quei chi nomnan lur;  
 Minchün cha 'l paja pür pulit,  
 535 Scha 'l eis nel ester ailch debít.

*Meier.*

Fond dell'Austria n'hai a fitt.

*Walther Fürst.*

Schi paja quel, meis figl!

*Josch della villa.*

Jau stuóir a Rapperswil.

*Walther Fürst.*

Il stuóiri ha da gnir pajá!

*Rösselmann.*

540 A Zürich in clastra suni obbiá.

*Walther Fürst.*

Schi dà in clastra!

Quai chid eis da clastra!

*Stauffacher.*

Bé dal Kaiser n'hai jau a fitt

*Walther Fürst.*

Minchün cha 'l paja seis debít —

545 Ma da plü inguotta!

Nu chaplain illur' ils chastel-  
 launs

Ord' pajais cun üna botta,

Lur chastés grondérs et vauns

Smiclaini nu dafatt insemel

550 Sco foss stat ün terratrémel,

Ma senza saung — schi vá.

Illur' il Kaiser vezará,

Cha be sforzats

Nu s' hain parats,

555 Scha nu tegnin mastira

Survenscha 'l forsa sia ira.

Ün pövel vegn d' ognün stimá,

Il qual sa moderond in armas  
 stá.

*Reding.*

Oss' as declerai,

560 Co finin nu quai?

[p. 152] Er l' inimì sa ha armá,

El sajür in pasch non cederá.

*Stauffacher.*

El sto surprais all' inprovista  
 gnir,

Avaunt el chatta temp da sa  
 furnir.

*Meier.*

565 Dir eis lev, ma far staintús,

Ques duoi chastés sun stra-  
 mantús,

Daun ün quern sajür al inimì,

E pür scha 'l rai havess ün di

- Da gnir cun grond' armada!  
 570 Perquai avaunt co trar la spada  
 Sto Sarn e Rossberg absolut  
 Da nu gnir tut.  
*Stauffacher.*  
 Il plan eis da massa blers savti,  
 Scha tardivain, l'inrescha l'inimi.  
*Meier.*  
 575 Traditurs non dai  
 Ne in muntogna ne al lai.  
*Rösselmann.*  
 A tradimaints pussont  
 Eis er ün zelo massa grond.  
*Stauffacher.*  
 Surtrain nu la squassada  
 580 Massa lunga peza,  
 Schi vegn ad Altdorf la forteza  
 A temp amó glivrada,  
 Et in tuórs cun ferma müra  
 Intaunt il Gessler sa sajüra.  
*Meier.*  
 585 Be per vu portauat chüra.  
*Caluoster.*  
 Quai eis ün pled ingüst.  
*Meier (saltond stü).*  
 Ingüst?  
 Et ils Urnais ans dischan quist?  
*Reding.*  
 Pro voss seramaint  
 590 S' cumondi posamaint!  
*Meier.*  
 Scha Sviz et Uri sun incletts,  
 Eschni bain al pos costretts.  
*Reding.*  
 Lasch decider la visniaunca,  
 Scha causa vu la pasch ans  
 maunca.
- 595 Non s'impegnain sco patriots  
 Pel medem disegn nu tots?  
*Winkelried.*  
 Schi spettain infin Nadál s'a-  
 vanza  
 Ingiú confuorn a vegl' üsanza  
 [p. 153] Mincha fittadin sa renda  
 600 Al chasté del Podestà,  
 Et divers regals al spenda,  
 — Quai straungladürá vegn  
 clomá —  
 Desch o dudesch omens polan,  
 Ils quals prus sa móssar stolan,  
 605 Cun garbo et cun cor  
 Sa sfülschar in la tuór  
 Fiérs da piz cun sai piglond  
 Et süls bastuns quels lá fitschond.  
 Aters omens staun zopats  
 610 Nels prossims fops et guads,  
 Et cura quels castü  
 La porta haun rivì,  
 Et daun cul chiern ün clom,  
 Dalunga suonda om ad om,  
 615 Et in fazila maniera  
 Sará la tuor a terra.  
*Melchthal.*  
 Sül Rossberg rivi jau la strada,  
 La serva eis per mai s-chaldada,  
 La persuad zond facil, cha nel  
 s-chür  
 620 Ell' am tenscha jo dal mür  
 Üna s-chala,  
 Sün la quala  
 Nu desch omens ascendain.  
 Sun tots cuntaints, cha nu  
 spettain?  
 (La mera part daza il maun.)  
*Stauffacher (dumbra las vuschs).*  
 625 Ott guschs majoritá!

*Walther Fürst.*

Quaunt prüim nel di fixá  
 Las fortizas crodan  
 Et lur mürs sbodan  
 Dain nu da lö in lö  
 630 Il signal cul cler del fö;  
 Sün quella leva tot il pövel  
 Dal murdióu infin sün nöbel,  
 Ils chastlauns sün tala noa  
 Non ardiraun da far la proa,  
 635 Cuntaints da réstar vivs süll  
 sütt  
 Azettaraun bain jent il salv  
 condütt.

*Stauffacher.*

Be dal Gessler suni jau temioc,  
 El metta jent taglós süll choc,  
 [p. 154] Senza battaigla saun-  
 guinusa  
 640 Non mainain a chasa nu la  
 spusa;  
 Er s-chatschá et er dalönch  
 bandì  
 Ans sará el saimper inimì;  
 Meglier eis, sco el merita,  
 Cha'l piglain a temp la vita.

*Baumgarten.*

645 Ingiú il callöz avrá da cuóstar,  
 Allá, as rov, a mai da póstar.  
 Tell salvet la vita mia,  
 Et pel pajais la dun jau via,  
 Siond l'onur in salvamaint  
 650 Am eis la mort ingün stramaint.

*Reding.*

Cul temp cusegl. As rasegnai,  
 Et il momaint propósit aspettai!  
 Ma chai vezi? Süls munts pü  
 ats,  
 Abbain ans hain da nott raspats,

655 Sa mossa giá briclond il di,  
 Omens, alla svelta sü!  
 Piglain cumiá nu vicendaivel,  
 Avaunt chal di vegn splendu-  
 raivel!

*Walther Fürst.*

Adagi! Il sulai sun sias dondas  
 660 Sa sfulscha tard in valls pro-  
 fondas.  
 (Tots havean indettamainch tut  
 jo il chapé et containplan cun  
 spiert racolt l'alba del di.)

*Rösselmann.*

Pro quista glüm,  
 La quala al prüim  
 Da tot ils pövels ans salüda,  
 Jürain nu tots cun vusch unida:  
 665 «Ün pövel accord da frars  
 «In tots basögn, in tots affars  
 «Lain nu esser!»

*Tots*

(Jüran quists plds cun detta  
 stendüda, et mettan pro.)  
 Frauncs et libers sco noss babuns  
 Sia er nu et noss chantuns!  
 670 Pütost morír  
 Co liats servir!  
 (Sco supra.)

Sün Diou mettain  
 Nu nossa sprauza,  
 [p. 155] Nu non temain  
 675 Ne l'om ne sia pussaunza.  
 (Sco supra; tots s'imbratschan.)

*Stauffacher.*

Minchün sa metta oss' in via  
 In seis comün et chasa sia;  
 Il paster dess intaunt  
 Seis muel in ripos invérnar,  
 680 Et quiet et sottamaun

Novs amis as chérner,  
 Et quai cha fin alà  
 Vegn suffert et vegn trondü,  
 Laschain nu crescher sün quel di,  
 685 In qualo gni quint gnirá jüstá.  
 T'impaisa, tü tiraun,  
 La vendetta vegn a bella maun!  
 As recomond be quella chüra

Da survenscher la privata ira,  
 690 Il public bain patescha,  
 Scha ün sulet la taila tesscha.  
 (Il omens partau da trais vards  
 in tota quieteza. L'orhéster sa  
 svöda in sun majestús. Il teater  
 resta amó üna peza avert et  
 mossa la levada del sulai sur  
 ils pizs dels vadrets.)

[p. 195]

Terza scena.

Lö: La jassa chauóla avaunt Küssnacht. Ün smunta taunter cripels  
 da vard davóa, et viandaunts, avaunt rívar in scena, vegnan vis sül  
 at. Cripels circumdaun l'intera scena; sün ün dels prüms cripels eis  
 ün nas surcreschü cun bos-chaigla.

Persunas: *Tell, Stüssi.**Tell* (cumpara cun balaister).

Tras quista jassa stretta sto el  
 gnir  
 Sün ün atra via a Küssnacht  
 non pó el ir —  
 Aquá gujaii — —  
 Meldra occasiun non dai,  
 5 Ma zopp dó quel samvü,  
 El vegn amó tenschü  
 Da mia friza, et la stretta jassa  
 L'impedescha, ch'el am passa.  
 Fá teis quints, meis podestá!  
 10 Stosch davent et tia ura stá.  
 N'há quiet vivì adüna,  
 Non siettet co salvaschina,  
 [p. 196] Diou sá, non ha má  
 viout  
 Mia maint sün mázar gliout;  
 15 La prüma já hasch ttü  
 Or da mia pasch straml;  
 In tössi da dragun hasch tü  
 Meis paschavel sentimaint  
 Traviout in quel momaint,  
 20 Cha stovet trar sü il schail

Per mírar sün quel mail  
 Saintá sül cheau da meis uffaunt.  
 Jau tremblet —  
 Jau roet —  
 25 Ma ün am fevasch beffa!  
 Jau n'ha süá —  
 Et n'ha jürá,  
 Diou eis perdütta,  
 Il prüm, cha siett, quel sita  
 30 Il Gessler — — Quist meis  
 sonch dovair  
 Devainta ossa vair!  
 Tü eisch et erasch meis patron,  
 Il lutinent del Kaiser, schì,  
 Ma persuas eir sun,  
 35 Il Kaiser non havess sco tü  
 agl.  
 Il Kaiser ta mandet naunquá,  
 Cha vegna sentenziá  
 Tenor jüstía,  
 Ma ná, cha tü a bell plaschair  
 40 Ans fettasch quá, da rabia nair,  
 Misfats et tiraunía.  
 Id eis amó ün Diou, chi viva.

- Et ogni tort cul temp guliva.  
Vé naun tü arma mia,  
45 Causa dolor et da fadia,  
Ma ossa, meis preziús tesár,  
Per schaibia oz ta vögli dar  
Quel, cha'ls róvs del cor  
sguitschá  
Há crudél fin ossa rebüttá,  
50 El dará a quels oz larch.  
Et tü, meis nerv del arch,  
Fidél et vegl amì,  
Tauntas já am hasch servì  
Pro meis honests divertimaints,  
55 Ta ró, non müdar sentimaints  
[p. 197] Pro quist gujai terribel,  
Be quista ja, schid eis pos-  
sibel,  
Stá sald amó et fá la tia!  
Friza, jessasch oz tü spera via,  
60 Scha tia svelta ala oz sbaigless,  
Ūna seconda jau non havess.  
(Viandaunts passan.)  
Vö pósar sün quist baunc crapús,  
Tot passa spera quel da strusch,  
Et pos'ora ün sitsch da seis  
chamin,  
65 Siond in il dalönch vá seis  
destín,  
Spert sco ester pass'el quá,  
Senz cha ün dal ater bleras sá;  
Il marchadaunt fitsch piserús,  
Il pellegrin er lev vestì et prus,  
70 Il ümel muoinch et pietús, —  
Il schaschin da strada er,  
Il sunáder liber da pisér,  
Omens cun chavós da soma,  
Suldats cun staungla joma —  
75 Tots vegnau da pajais lontauns  
Passond ils munts in los ta-  
liauns;
- Els tendan a lur fatts et vaun,  
Et jau sun — per mázar —  
ün tiraun!  
(Sa sainta.)  
Chars uffauents! Ischlia,  
80 Cur voss bab s'rendéa via,  
Minchtün da vu s'allegreva  
Siond ailch da bé el as porteva,  
O üna bella fluor alpina,  
O ün utsché cun ala fina,  
85 Ma oz vá el sün atra chatscha,  
Ūna vit'umauna el minatscha;  
O Diou, voss pover bab!  
Ma eir ossa portal be pisér  
Per vu, pel sonch altér  
90 Da vossa inozenzia,  
Spett'in malpazienzia  
Cul arch strenchü  
Sül — inimì.  
(Leva.)  
Jau spett sün nöbla salvaschina,  
95 Scha da dì o pro dera glüna  
[p. 198] Da fraidurs et da braína  
Il chatschader non s'almainta,  
Sur cripels et paraits sa stainta  
Per siéttar üna muntanella  
100 Dess saintír jau lungarella?  
Dai buttins eir plü preziús,  
Co jüst quist chaun rabiús  
Sülla mort a mai odiús?  
(I s'dalda da lönch üna bella  
musica sa prosmontá.)  
Jau in tota mia vita n'ha  
105 Balaister et friza maneschá,  
Siettet il nair blerinas jadas,  
Pacas jevan mal miradas,  
Da quai perdlütta era:  
Craunz et premi et bandera;  
110 Ma il tir, il maister  
Fá oz, tü meis balaister!



Il prüm premi in muntogna,  
 Il plü cuostaivel oz gudogna!  
 As declar: O jau o el!  
 (Nozaduors passauu tras la scena  
 et sü dalla jassa. Tell ils  
 contaimpla pozá sün seis arch.  
 Stüssi, il saltér sa prosm' ad el.)

*Stüssi.*

- 115 Quistas nozas sun  
 Del Klostermair, ün rihun,  
 Da Mörlisachen. El posseda  
 Munts et alps chi reda,  
 Soigns et téas circa desch,  
 120 Cun üna schalpia stramantusa,  
 Da Imisee ha'l tut la spusa.  
 A Küsnacht tota nott  
 Gnirá maingíá, baibü,  
 Ris, suná, sigl,  
 125 Infin ün ha abott.  
 Gni er vu! Minch'om stimá  
 Eis oz a nozas invidá.

*Tell.*

Ün om da serio non s' confá  
 Pro ün allegra societá.

*Stüssi.*

- 130 As sguitscha ün cordöli?  
 Nozas sun ün öli  
 Per totas plajais. Ün sto tor  
 [p. 199] Ils temps, sco vegnan,  
 cun lev cor,  
 Et minch'algrezia chüffar sü;  
 135 Ün vegn spus et l'ater sepulh.

*Tell.*

Et nell'istessa ura bleras jadas  
 Sa haun ér vit' et mort spusadas!

*Stüssi.*

- Ushé voi. Üna disforttina  
 Segua al atra. Üna grond' ruína  
 140 Jet jó a Glarus; üna vard intera  
 Del Glernisch eis in bodas.

*Tell.*

Schi, schi, i para guera,  
 Cha'l temp modern cun sias  
 modas

Cumpitschan er il munts;

- 145 Il mond eis plain affrunts!

*Stüssi.*

D'atraglur eir nu duldin  
 Requiuts, sur quals stupìva,  
 Am quintet ün contadin,  
 Il qual da Baden gniva.

- 150 Ün nöbel leva ir pro'l rai,  
 Aquá inscuntra a seis chavai  
 Ün som tabans; et sül momaint  
 Il pizian quels in tal maniera,  
 Cha rus dal grond turmoint  
 155 Seis chavai crodet a terra.

*Tell.*

Er ils debels haun lur guoigla!

*Stüssi.*

Id eis temp, cha ün sa sruogla,  
 Ailch maniaia quai sajür,  
 Vegn svess il cler pü s-chür.

*Tell.*

- 160 Non fá basögn, ch'ailch quai  
 ingiuina,  
 Non passa senza disforttüna  
 Üna ura sola.

*Stüssi.*

Schi, schi, be quel s'consola,  
 Il qual in pasch cultiva

- 165 Seis chomps, et quiet in stüva  
 Pro seis amis po star.

*Tell.*

J s'chatta bain d'inrár  
 Ün fidel et bun vaschin;  
 Ün eis ün chaun barbín,

- 170 Et l'ater ün ranvér;  
 Chi ha pel bain comün pisér?

- [p. 200] *Stüssi.*  
 Adiou vu, et il bain comün!  
 Vu spettauat sün qualchün?
- Tell.*  
 Quai fetsch jau, schi;  
 175 Jau spett sün ün sachì.
- Stüssi.*  
 Gni fortüná a chá!  
 Vu eschat ün Urnais? Da lá  
 Vegn oz il podestá spettá.  
 (Armgarth cun plüs uffauts vegn  
 et sa posta josomm la jassa.)
- Viandaunt* (vegn).  
 Il podestá  
 180 Non gnirá;  
 In séguit della plövia gronda  
 Sun its ils flüms sur sponda;  
 Punts tolas sun portadas via.  
 (Tell stá sü.)
- Armgarth* (sa prosma).  
 Anguoscha! Schi non gniss el  
 mia?
- Stüssi.*  
 185 Dovrauat vu il podestá?
- Armgarth.*  
 Mo, quai sa sá.
- Stüssi.*  
 Schicó  
 S' postauat mez la jassa?
- Armgarth.*  
 Acció  
 190 El non am passa.
- Friehart* (vegn svelt et cloma).  
 Or via! Strusch dó mai  
 Vegn Gessler a chavai.
- Stüssi.*  
 Tras las auas co passettat?  
 Vu ingünas punts chattettat.
- Friehart.*  
 195 Da ques, chi haa il lai battü,  
 Non vegn auaretsch alpín temü.
- Stüssi.*  
 Chassa impossibla!  
 La burasca fu terribla.
- Friehart.*  
 M'impiserá sün quella,  
 200 Usché löuch cha n'ha tavella.
- Stüssi.*  
 Stat et ans quintai!
- Friehart.*  
 Stun partir, am permettai,  
 Stun far il podestá  
 A Küsnacht avisá.
- [p. 201] *Stüssi.*  
 205 Fossan stats els omens da virtü,  
 Om et suorsch havess il lai  
 trondü,  
 Ma da tala gliont  
 S'ha saimper fö et aua viout.  
 (El chütta intuorn.)
- Apropó! Am dit,  
 210 Ingüa eis quel chatschader it,  
 Cun qual jau discuorrit?  
 (Va.)  
 (Gessler et Rudolf Harras a  
 chavai.)
- Gessler.*  
 Dit abonda, sun il servitur  
 Del imperatur,  
 Vo star in grazia jau pro el,  
 215 Meis sulet pisér eis quel.  
 Non gnit miss in quistas mun-  
 tognas  
 Per cleer sü crastognas,  
 Per far cletsch a quist pövel  
 Chapritschús, grondér et nöbel;

220 Il chadir eis sul e sulet,  
 A chi tucca il rispett?  
 Chi eis patrùn in quist pajais?  
 L'imperatur ó il paur urnais?

*Armgart* (sa prosma duftia).  
 Ossa dischi, oss'eis il mumaint.

*Gessler.*

225 Non tatschet per divertimaint  
 Il chapé sün quella latta,  
 Non per próar cor et ariata  
 Da quist pövel; il cognosch  
 dalönch;

Il tatschet, acció ümel el chönch

230 Da sbáassar seis cheau el im-  
 prenda,  
 Il qual superbi in at el stenda;  
 Il plauntet avaunt lur nas,  
 — Cert per els ün mail fitsch  
 asch —

Acció, cur els sül pássar sun,

235 Sa rigordan da lur patrùn.

*Harras.*

Ma certs drets totüna jaldan els.

*Gessler.*

Non eis temp per paisaröls;  
 Gronds projetts sun stülla via,  
 Il rai vo sládar la pussaunza  
 sia,

240 Et quai cha gnit dal bab urdi,  
 Sto gnir dal figl teschü.

[p. 202] Quist pövel vo esser  
 il paiglott,

Ma jau 'l fará per chavalott!

(Els volan passar, ma la donna  
 sa bütta avaunt il podestá.)

*Armgart.*

O, üna grazia, signur podestá!

245 S'laschai gnir da mai pitschá!

*Gessler.*

Cha m'intriasch sott chel avert?  
 Da vard! Or via! Spert!

*Armgart.*

In práschun eis meis om lönch  
 naun,  
 Ils povers orfans sbraian per  
 paun;

250 O s'laschai gnir pitschá  
 Da nossa pitra povertá!

*Harras.*

Chi eisch tü? Et teis om chi  
 ais?

*Armgart.*

Ün pover zéttar da blaischs,  
 Qual séa las erbas possiblas  
 255 Sün cripels et jondas terriblas,  
 Sün stipps, cha'l muel non  
 s'fida

Da metter ne pé ne passida.

*Harras.*

Segner, bain üna miserabla vita!  
 Cumondai, cha liber el gnitta;

260 Eis air sia cuolpa gronda,  
 Seis paun eis chastü abonda.

(Culla donna.)

Schi it et gnü sün seis chasté,  
 Aquì non eis il lö;  
 Alá chattarauat jüstia.

*Armgart.*

265 Na, na, non vegn or via,  
 Avaunt cha meis om non eis  
 meis,

Mais passan plü co ses,  
 Ch'el sa richatt'in jalia,  
 El spetta, poveret, in vaun,

270 Cha'ls jüdischs la sentenzia  
 faun.

*Gessler.*

Ma sförzar vosch tü femna?  
Or pés! Non stun quia ün'emna.

*Armgar* (chüffa la chavazina  
del chavai).

Jüstía, podestá!

Il Kaiser ta há mandá,

275 Per far tenor cumond

Jüstía al pover sco al grond;

Scha vosch, cha Diou ta sia  
jüst,

Schi chüra pel sguitschá et trist!

[p. 203] *Gessler.*

Or dals öls cun quista jantüra!

*Armgar.*

280 Quai vá sur ogni masüra!

Jau non ced, non vegn or via,

Jau vö meis om, jau vö jüstía.

Pür metta teis frunt in fadas,

Pür dá rabiússas ögladas,

285 Pür pigla noss paun da pendéa,

Da tia rabia ningün sa rinchéa!

*Gessler.*

Am vá sül mumaint or via!

Meis chavai ta surtrapla ischlia.

*Armgar.*

Schi pür ma trapla! Pür cu-  
ráschì!

290 Cun meis uffaunts aquá jaschi.

Quists povers berms, traplai

Vu fiers da seis chavai!

Quai non eis il pé, cha tü

Da far aus hasch savü.

*Harras.*

295 Femna, in vaidá am para,

Cha eschat stuorna ó narra.

*Armgar* (sbraia amó plü).

Traplettasch il pajais sott pé

Perchá britscha mai? Sun  
femna bé,

Scha foss mas-chel, savessi da  
far

300 Ailch mélder, co jáscher aquá  
Aint il patütsch et sablun büffá.

(I s'dalda da nov la musica stül  
at, ma plü demfiada.)

*Gessler.*

Ingiua sun meis suldats?

Strüziai davent quists srachats!

Ischlia fetschi ailch per m'in-  
rüclar,

305 Non ma retegn d'als smiclar.

*Harras.*

Impossibel, ch'ün passetta,

Sun nozaduors, chi serran la  
stretta.

*Gessler.*

Sun amó saimper massa begnin

Vers quist pövel silvaun,

310 Las liaungas vaun

Amó da cuntin

Massa ladín;

El non eis abonda domá,

Ma ossa — i sia jürá!

315 Vögli storscher quel senn cha-  
pritschús,

Vö sbássar quel pövel spiertús,

Id eis temp, cha fetscha

[p. 204] Üna nova ledscha,

La publichond da lö in lö,

320 Jau vö — — —

(Üna friza il trafitscha; el metta  
il maun sül cor, donda et disch  
cun gusch stengiaintada.)

Segner, am siasch graziús!

*Harras.*

Diou pietús!

Signur podestá!

Chai eisi? Dingiunder gnitti  
siettá?

*Armgar* (salta sü).

325 Mordaretsch! Umizidi! El  
sbaigla!

El croda! l'eis tucc da vaigla!

*Harras.*

Ach, cha fatt sgrischús!  
Roai a Diou, chavallier,  
Cha'l sia a voss'orma graziús,

330 Laschai ogni ater pisér,  
Rizai öl et maint insü!  
Vu eschat ün om futü.

*Gessler.*

Quai eis il tir del Tell!  
(Sblezia jo dal chavai in bratsch  
da Harras. Vegn miss sü  
baunc.)

*Tell* (compara sü'l piz del cripel.)

Hasch il rett cognoschü,  
335 Non chérchar ün ater plü!  
Baita et chasa eis libra,  
Il sguitsch dell'inozenzia glivra,  
Il pover pajais  
Non vegn plü da tai offais!  
(El svanta. Pövel stumpla aint.)

*Stüssi* (a testa).

340 Chai dai? Chai eisi success?

*Armgar.*

Il podestá eis d'üna friza fess.

*Pövel* (smatschond aint).

Chi? Il Gessler svess?  
(Arrivats ils prüms dels noza-  
duors sülla scena sun ils ultims  
amó sü'l at et la musica conti-  
nuescha.)

*Harras.*

El sa disaungua tot,  
Jü dai dabott!

345 Persequitai il fattur!  
Uschea stosch finir, Signur!  
A meis avís non dettasch saintur.

*Stüssi.*

Segner, schalbi jascha'l quì,  
Bain vaira, mort sco vivì.

[p. 205] *Bleras guschs.*

350 Chi siettet la canaigla?

*Harras.*

Eis narra quista plebaigla?  
Els faun amó musica, quiet!  
(La musica refüda. Amó plü  
pövel vegn.)  
(Cul chastlaun.)

Signur, hauat ailch d'am con-  
fidar?

Voss respir eis bod sü'l refüdar.  
(Gessler fá jests cul maun, ils  
quals el radubla causa el non  
vegn inclett.)

355 Ingiu via? Non sa n'ha inclett;  
A Küsnacht? Non s'impazi-  
aintarai!

Affars da quist mond laschai!  
Gni cun Diou perüna!  
(Ils nozaduors il circumdaun  
cun sgrisch.)

*Stüssi.*

El vegn jelg, la mort sa va-  
schina

360 Al cor. Ils öls sa rumpan já.

*Armgar* (daz'ün uffaut in at).  
Chütta, uffaut, ün tiraun crapá!

*Harras.*

Fürias da femnas! Co?  
Amó sadulár sa pó